

ПРОТОКОЛ

между Правительством Китайской Народной Республики и
Правительством Российской Федерации
о плавании судов из реки Усулицзян (Уссури) в реку
Хэйлуцзян (Амур) мимо города Хабаровска и обратно

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Российской Федерации, далее именуемые "Договаривающиеся Стороны", исходя из статьи 8 Соглашения между Китайской Народной Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик о китайско-советской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года, далее именуемого "Соглашение", согласились о нижеследующем:

Статья I

Договаривающиеся Стороны подтверждают, что суда различного типа, включая военные, могут беспрепятственно осуществлять плавание из реки Усулицзян (Уссури) в реку Хэйлуцзян (Амур) мимо города Хабаровска и обратно.

Статья 2

Положения статьи I настоящего Протокола применяются к речному пути мимо города Хабаровска от десятой пограничной точки до одиннадцатой пограничной точки, определенных в Соглашении.

Статья 3

Суда различного типа, включая военные, осуществляющие плавание по речному пути, указанному в статье 2 настоящего Протокола, несут государственный или военный флаг своей страны.

Статья 4

Плавание судов, указанных в статье I настоящего Протокола, по речному пути, указанному в статье 2 настоящего Протокола, должно осуществляться в соответствии с выработанными Договаривающимися

Сторонами "Правилами плавания судов различного типа, включая военные, из реки Усулицзян (Уссури) в реку Хэйлунцзян (Амур) мимо города Хабаровска и обратно". Указанные Правила являются неотъемлемой частью настоящего Протокола.

С т а т ь я 5

В случае аварии судов, осуществляющих плавание по речному пути, указанному в статье 2 настоящего Протокола, Договаривающиеся Стороны при соответствующем обращении будут оказывать взаимную помощь и компенсировать затраты, связанные с оказанием такой помощи.

С т а т ь я 6

Вопросы плавания судов различного типа, включая военные, по речному пути, указанному в статье 2 настоящего Протокола, не нашедшие своего отражения в настоящем Протоколе, разрешаются соответствующими компетентными ведомствами Договаривающихся Сторон.

С т а т ь я 7

Положения настоящего Протокола не могут быть использованы Договаривающимися Сторонами при разрешении вопросов, не связанных с осуществлением плавания судов различного типа, включая военные, из реки Усулицзян (Уссури) в реку Хэйлунцзян (Амур) мимо города Хабаровска и обратно.

Настоящий Протокол вступает в силу в день подписания.

Совершено в Москве "3" сентября 1994 года в двух экземплярах каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

戴秉国

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ПРАВИЛА ПЛАВАНИЯ

судов различного типа, включая военные, из реки
Усулицзян (Уссури) в реку Хэйлунцзян (Амур)
мимо города Хабаровска и обратно

1. Плавание судов различного типа, включая военные, из реки Усулицзян (Уссури) в реку Хэйлунцзян (Амур) мимо города Хабаровска и обратно осуществляется в соответствии с Протоколом и настоящими Правилами.

2. Компетентные органы Российской Стороны разрабатывают график разведения наплавного моста на речном пути, указанном в статье 2 Протокола, за 30 дней до начала навигации уведомляют о нем заинтересованные организации Сторон для подтверждения и последующего исполнения. Плавание судов Сторон осуществляется по данному графику. Суда Сторон осуществляют проход наплавного моста в порядке очередности подхода к нему.

3. В целях обеспечения Российской Стороной беспрепятственного плавания судов различного типа, включая военные, по речному пути, указанному в статье 2 Протокола, а также создания нормальных условий для плавания и прохода наплавного моста, Китайская Сторона через соответствующие организации, связанные с судоходством, ставит в известность Российскую Сторону о таком проходе за 24 часа.

На речном пути, указанном в Статье 2 Протокола, одновременно могут находиться не более двух китайских военных судов (пограничные суда не входят в эту категорию).

В исключительных случаях и при форс-мажорных обстоятельствах наплавной мост может быть разведен по соответствующей просьбе китайской стороны.

4. За исключением особых обстоятельств китайские суда, включая военные, во время плавания по речному пути, указанному в статье 2 Протокола, не будут причаливать к берегу, становиться на якорь (кроме случаев ожидания при проходе наплавного моста), заниматься торговлей, рыбной ловлей и иной деятельностью, не связанной с плаванием судов.

5. Имеющиеся на речном пути, указанном в статье 2 Протокола, гидротехнические сооружения, а также ведущиеся без заблаговременного уведомления специальные работы не должны препятствовать нормальному плаванию судов.

6. В случае, если невозможно обеспечить безопасность плавания в силу аварийных ситуаций при стихийных бедствиях (наводнение, низкий уровень воды, шторм и т.п.) или при проведении специальных работ, Российская Сторона по просьбе Китайской Стороны обеспечивает лоцманскую проводку китайских судов. Лоцманская проводка судов оплачивается по согласованному тарифу.

7. Кроме вышеуказанных положений настоящих Правил, плавание судов по речному пути, указанному в статье 2 Протокола, осуществляется по действующим на этом речном пути правилам судоходства.